

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **39 (1992)**

Heft 5

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
 Hans Jürg Mürger  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02  
**Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:**  
 René Mathey, Pully (rm.)  
 Eduard Reinmann, Littau (rei.)  
**Herausgeber / Editeur / Editore**  
 Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale  
 Robert Bühler  
 c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild Druckzentrum  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telefax 065 247 335  
 Vertrieb: Eveline Walser

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89  
 Anzeigenleiterin: Jacqueline Bünzli  
 Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA  
 5, avenue Krieg, case postale 290  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
 Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 38.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)  
 Fr. 48.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-**  
 Erscheinungsweise / Parution / Apparizione  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
 Edition contrôlée (REMP): 23 249  
 Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

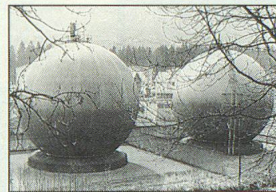
Das schweizerische System des Bevölkerungsschutzes richtet sich nach dem Grundsatz des Schutzes an Ort und Stelle. Wie steht es diesbezüglich im internationalen Vergleich? In welchen Fällen können sich vorsorgliche oder nachgezogene Evakuationsmassnahmen aufdrängen? Welche Aufgaben können dem Zivilschutz zugewiesen werden? Dieser ganze Fragenkomplex wird in der Ausgabe 6 der Zeitschrift «Zivilschutz» behandelt.

Le système suisse de protection de la population civile se fonde sur le principe de la mise en sécurité sur le lieu même. Qu'en est-il dans les autres pays? Dans quelles circonstances des mesures d'évacuation s'imposent-elles à titre préventif ou après le sinistre? Quelles sont les tâches revenant à la Protection civile? Tout ce faisceau de questions sera traité dans l'édition 6 de la revue *Protection civile*.

Il sistema svizzero di protezione della popolazione si basa sul principio della protezione sul posto. Qual è a tale proposito la posizione della Svizzera nel confronto con gli altri paesi? In quali casi si impongono misure di evacuazione preventive o successive? Quali compiti possono essere attribuiti alla protezione civile? Questo insieme di questioni verrà trattato nel numero 6 della rivista «Protezione civile».

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Jahresthema / Thème de l'année / Tema dell'anno



Unsere Lebensräume sind verletzlicher geworden 6

Mögliche Wirkungsfelder des Zivilschutzes 8  
 Den Ernstfall im Visier 10  
 Alarmorganisation Sisselerfeld ist zukunftsweisend 11  
 Extreme Lagen setzen positive wie auch negative Kräfte frei 12

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Zivilschutzverband mit den Segeln im Wind 14  
 L'Union suisse pour la protection civile a le vent en poupe 16  
 L'Unione svizzera per la protezione civile guarda con ottimismo al futuro 18

Aktuell / Actualité / Attualità

Kantone / Cantons / Cantoni

Basel-Land, Luzern, Solothurn, Zürich 22

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO



Fahrzeuge für die Sicherheit bereit 28  
 Véhicules prêts à assurer la sécurité 29  
 Veicoli pronti per garantire la nostra sicurezza 30

Prokifolien: Bilanz 1992 32  
 Feuilles pour rétroprojecteur: état de la situation en 1992 32

Voix Suisse romande

Edito romand 38  
 Assemblée de l'Association vaudoise pour la protection des civils 38  
 ERMES 92: l'ARASP en démonstration 40  
 L'ACNPC en assemblée 41  
 Neuchâtel: un «nouveau» chef local 42

BZS intern / OFPC interne / UFPC interno

Neue Herausforderung in der Bundesstadt 43  
 Un nouveau défi à Berne 44  
 Una nuova sfida nella capitale federale 46

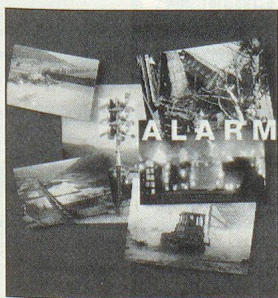
Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

Ausland / Etranger / Estero

La protection de la population en France 52

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 56

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



Bei der Bewältigung von Katastrophenlagen sind der Zeitfaktor und die Alarmierung entscheidende Kriterien.

Le facteur temps et l'alarme sont des critères de poids dans la maîtrise des catastrophes.

Nel fronteggiare le situazioni di catastrofe il fattore tempo e l'allarme sono decisivi.

(Foto/Photo: Roulier)